

JAHRESBERICHT 2025



Quartiertreff
Hirslanden.



QUARTIERTREFF HIRSLANDEN

Forchstrasse 248

8032 Zürich

T: 043 819 37 27

quartiertreff@qth.ch

www.qth.ch

INHALTSVERZEICHNIS

EDITORIAL VORSTAND	4 - 5
BERICHT DES GESCHÄFTSLEITERS	6 - 7
TEAM	8
PROJEKT SPIELZIMMER	9
SOZIOKULTUR	10 - 19
<ul style="list-style-type: none">• <i>Vermietungen</i>• <i>Kurse</i>• <i>Projekt "Geschichten & Gestalten"</i>• <i>Veranstaltungen</i>• <i>Cafeteria</i>	
FINANZEN	20 - 23
<ul style="list-style-type: none">• <i>Finanzbericht</i>• <i>Revisionsbericht</i>• <i>Bilanz</i>• <i>Erfolgsrechnung</i>	
VERNETZUNG	24
INKLUSION	25
MITGLIEDSCHAFT 2026	26
AUSBLICK	27

EDITORIAL VORSTAND

Anfang Jahr konnten wir endlich die neue Stelle für Administration und Soziokultur ausschreiben. Nach der Durchsicht zahlreicher Bewerbungen durften wir am 7. August Laura Kaiser in unserem Team willkommen heissen.

Das Jahr 2025 stand weiterhin im Zeichen der Weiterentwicklung und der Stärkung unserer soziokulturellen Arbeit. Ziel war es, den Quartiertreff als lebendigen Ort der Begegnung weiter zu festigen und Raum für neue Ideen und partizipative Angebote zu schaffen.

Die grosse Räumung im Estrich im Jahr 2024 bildete die Grundlage, um neue Freiräume für zukünftige Perspektiven zu schaffen. Auch das in die Jahre gekommene WLAN konnte umfassend erneuert werden, was die Arbeit im Büro erleichtert und gleichzeitig unseren Gästen sowie den Mieter*innen zugutekommt.

In einer gemeinsamen Samstagsaktion des Teams und engagierter Helferinnen wurde die Cafeteria sowie das Wöschhüsli weiter geräumt und umgestaltet.

Laura Kaiser hat sich rasch eingelebt und sich mit grossem Engagement dem Spielzimmer gewidmet.

Mit einem guten Gespür für die Bedürfnisse von Familien gestaltete sie den Raum neu - zur grossen Freude von Kindern und Eltern. Schritt für Schritt erhielten auch weitere Räume im Haus, neben Bewährtem, ein neues Gesicht.

Auch der Aussenraum wurde weiterentwickelt: Eine neue Informationstafel am Haus sowie gut sichtbare Öffnungszeiten am Eingang verbessern die Orientierung. Der beliebte Sitzplatz hinter dem Haus wurde neu gestaltet. Die von Feuerbrand betroffenen Birnenspaliiere wurden dank der sehr guten Zusammenarbeit mit Grün Stadt Zürich ersetzt. Durch die Neugestaltung entstand mehr Platz für Tische, Stühle und neue Pflanzen. Zudem wird künftig ein neues Lichtkonzept für den Abend in Betracht gezogen.

Wir freuen uns, dass wir nach über 20 Jahren so viele Erneuerungen umsetzen konnten - stets mit dem Ziel, den Quartiertreff als offenen, einladenden und soziokulturell geprägten Ort weiterzuentwickeln.

Die vielfältige Netzwerkarbeit im Quartier ist für uns von grosser Bedeutung und eine wertvolle Grundlage unserer soziokulturellen Arbeit.

So sind die monatlichen Spielabende des Quartiervereins Hirslanden ein fester und beliebter Bestandteil unseres Programms. Auch beim Bring- und Holtag am 20. September 2025 im Schulhaus Hofacker, organisiert durch den Quartierverein, durften wir mitwirken. Zwei unserer Vorstandsmitglieder trugen dort mit einem Getränkestand zur guten Stimmung bei und stärkten so die gemeinschaftliche Atmosphäre.

An der Generalversammlung haben wir Gabriella Riedi verabschiedet und danken ihr herzlich für ihr grosses Engagement und ihre wertvolle Arbeit im Vorstand. Umso mehr freut es uns, dass sie dem Quartiertreff weiterhin treu bleibt und sich im wöchentlichen Angebot Mittwochtreff 60plus engagiert.

Gleichzeitig durften wir mit Astrid Müller ein neues, engagiertes Vorstandsmitglied begrüßen, die bereits erste Veranstaltungen initiiert und umgesetzt hat.

In unserer Retraite im November haben wir weitere Schwerpunkte für die Zukunft definiert. Der Fokus liegt verstärkt auf soziokulturellen Angeboten, die verschiedene Generationen ansprechen und das Miteinander im Quartier fördern. Welche der zahlreichen Ideen wir umsetzen können, verraten wir Ihnen an der Generalversammlung 2027.

Ein besonderer Dank gilt unserem gesamten Team. Mit grossem Engagement, Flexibilität und viel Herzblut tragen die Mitarbeitenden täglich dazu bei, dass der Quartiertreff Hirslanden ein lebendiger Ort der Begegnung bleibt.

VORSTAND

Edith Eicher Hörler
Co-Präsidium / Kultur

Martin Bardenhewer
Finanzen

Esther Nagler
Protokoll / Kulturanlässe

Silvia Schindler
Co-Präsidium

Jürg Wicki-Breitinger
Personal

Astrid Müller
Thema Soziokultur

BERICHT DES GESCHÄFTSLEITERS

Es war ein lebhaftes Jahr, geprägt von Kultur in ihrer ganzen Vielfalt: Musik, Kunst, Gestaltung, Erzählungen, Farben und Formen. Gemeinsam mit Künstler*innen und gemeinnützigen Organisationen ist es uns gelungen, zahlreiche Ideen und Projekte im Quartiertreff Hirslanden umzusetzen und damit viele Menschen zu begeistern.

Diese Netzwerke sind eine besondere Form der Partizipation - lebendig, verbindend und voller kreativer Energie.

Die Stärke des Quartiertreffs Hirslanden liegt darin, einen Raum zu schaffen, in dem Zeit bewusst erlebt werden kann. Einen Ort, an dem die Hektik des Alltags für einen Moment in den Hintergrund tritt. Genau dieses Gefühl möchten wir unseren Besucher*innen mitgeben.

Meine persönliche Inspiration ist die Mühle, die unseren Ort prägt. Das Knechtenhaus - heute der Quartiertreff - ist ein zentraler Teil dieses historischen Gefüges. Eine Mühle dreht sich langsam, sie erzeugt Energie und funktioniert nur im Zusammenspiel vieler Elemente. Im Quartiertreff sind es die Menschen, ihre Ideen und ihre

Begeisterung, die dieses Rad in Bewegung halten.

Kultur spielt dabei eine zentrale Rolle: Sie vermittelt positive Energie, schafft Verbindung und bringt Menschen zusammen - ohne auszu-schliessen.

Die Cafeteria ergänzt dieses Zusammenspiel auf besondere Weise. Mit ihren Köstlichkeiten spricht sie alle Sinne an und ist ein beliebter Treffpunkt im Quartier - ein Ort für Begegnung, Austausch und kreatives Verweilen.

Man muss das Rad nicht neu erfinden. Doch es braucht Konstanz, Liebe zum Detail, Überzeugung, Motivation und vor allem Offenheit, um Entwicklungen zu erkennen und Innovationen zuzulassen, die uns alle weiterbringen.

Mein herzlicher Dank gilt dem Vorstand und dem gesamten Team. Mit grossem Engagement, Professionalität und Freude setzen sie sich täglich für den Quartiertreff ein - und stellen dabei stets den Menschen in den Mittelpunkt.

Ein herzlicher Dank gilt all den Menschen - Quartierbewohner*innen, Gästen, Kursleitenden,

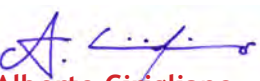
Mieter*innen, Künstler*innen und engagierten Partner*innen -, die dem Quartiertreff Hirslanden mit Vertrauen, Offenheit und Ideenreichtum begegnen.

Ihr Staunen und Ihre Faszination für dieses besondere Haus teile ich mit grosser Freude. Mich berühren die vielen Begegnungen, spontanen Gespräche und grossen Ideen. Ihre Energie, Ihre Begeisterung und Ihre Kreativität reissen mich mit und geben unserem Tun immer wieder neuen Sinn.

Was oft als Smalltalk beginnt, ist im Quartiertreff selten klein. Vielmehr entstehen Gespräche mit Tiefe und Weite - Begegnungen, die inspirieren, verbinden und neue Perspektiven eröffnen.

Mit Demut, Professionalität und Leichtigkeit versuche ich, meiner Aufgabe gerecht zu werden, und habe für Ideen, die das Quartier bereichern und den Horizont erweitern, immer ein offenes Ohr.

Ich wünsche Ihnen viel Freude bei der Lektüre dieses Jahresberichts - und danke allen, die ihn mit Leben gefüllt haben.


Alberto Cirigliano



TEAM



Alberto Cirigliano
Geschäftsleiter

Bettina Bär
Cafeteria

Chieko Sako
Cafeteria

Laura Kaiser
Soziokultur

Django Bär
Cafeteria

Laura Masiello
Cafeteria

Sandra Foucault
Aushilfe

Alessandro Longo
Geschützter Arbeitsplatz

Tomomi Kaneko Werner
Aushilfe



PROJEKT SPIELZIMMER

Ein besonders schöner Entwicklungsschritt ist die Neugestaltung unseres Kinderzimmers. Der Raum ist seit vielen Jahren ein wichtiger Bestandteil des Quartiertreffs - ein Ort, an dem Kinder spielen, entdecken und lachen, während Eltern sich austauschen, verweilen oder einfach einen Moment durchatmen können.

Im Laufe der Zeit war jedoch spürbar geworden, dass der Raum in die Jahre gekommen war und den heutigen Bedürfnissen von Familien nicht mehr in allen Bereichen entsprach. Mit dem Stellenantritt unserer neuen Fachperson für Soziokultur, Laura Kaiser, wurde dieses Thema mit viel Elan und Gespür aufgenommen. Laura setzte sich von Beginn an mit grossem Engagement für dieses Projekt ein und entwickelte gemeinsam mit Familien eine kindgerechte, liebevolle Lösung.

Die Neugestaltung erfolgte bewusst partizipativ: Eltern und Kinder wurden im Alltag aktiv einbezogen. Durch Gespräche und direkte Rückmeldungen konnten Bedürfnisse und Wünsche aufgenommen und in die Gestaltung einfließen. Auf dieser Grundlage wurde das Kinderzimmer vollständig neu eingerichtet - mit Fokus auf Sicherheit, Hygiene und eine freundliche Atmosphäre.

Heute wird das Kinderzimmer täglich genutzt. Es ist ein lebendiger Ort für Spiel, Begegnung und kleine Auszeiten geworden - sei es beim freien Spielen, beim Austausch zwischen Familien oder in ruhigen Momenten mit einem Baby.

So ist aus einem bestehenden Angebot ein noch wertvollerer Begegnungsort für Familien entstanden - niederschwellig, offen und mit viel Herz gestaltet.



VERMIETUNGEN

Der Quartiertreff Hirslanden wurde im Jahr 2025 143 Mal vermietet. Insgesamt nutzten rund 3'900 Personen unsere Räumlichkeiten im Rahmen von Vermietungen.

Was diese Zahl besonders macht, ist nicht nur ihre Grösse, sondern die Vielfalt der Menschen und Anlässe, die sich dahinter verbergen.

Der Quartiertreff Hirslanden ist ein Ort, an dem bedeutende Lebensabschnitte gefeiert, geteilt und gemeinsam erlebt werden: Geburtstage, Taufen, Hochzeiten, Jubiläen, Abschiede, Gedenkveranstaltungen oder Klassenzusammenkünfte. Es sind private Momente voller Freude, Dankbarkeit, Erinnerung und manchmal auch Trauer - alles Gefühle, die Raum brauchen.

Gleichzeitig nutzen Schulen, gemeinnützige Institutionen, Vereine und Stiftungen unsere Räume für verschie-

denste Veranstaltungen. Die Bandbreite reicht von Schulkonferenzen über Workshops bis hin zu Begegnungen mit Non-Profit-Organisationen.

Diese Heterogenität macht den Quartiertreff Hirslanden aus: Hier begegnen sich Menschen unterschiedlicher Generationen, Lebensrealitäten und kultureller Hintergründe.

Bei Vermietungen setzen wir bewusst auf individuelle Beratung und persönliche Begleitung. Dabei stellen wir immer wieder fest, wie wichtig diese



I

S



Z



O



O

Unterstützung für unsere Mieter*innen ist - und wie gross die Wertschätzung für diese Begleitung ausfällt. Oft geht es nicht nur darum, einen passenden Raum zu finden, sondern einen Ort, an dem sich Menschen willkommen, verstanden und gut aufgehoben fühlen.



U

Das Wertvollste aber ist, dass aus einer Vermietung manchmal weit mehr entsteht als ein gelungener Anlass: Beziehungen wachsen, Vertrauen entsteht - und plötzlich eröffnen sich Chancen für Partizipation und soziokulturelle Projekte.

T



Ein besonders schönes Beispiel war die Abschlussfeier einer 6. Klasse. Die Jugendlichen hatten ihre Party mit viel Eigeninitiative selbst organisiert. Der Zusammenhalt und die Freude der Jugendlichen waren beeindruckend und für uns eine Quelle der Inspiration.



R

K



L



U



KURSE

Die Kurse sind ein wichtiger Bestandteil des Quartiertreffs Hirslanden - als Orte der Bewegung, des Lernens, des Austauschs und der persönlichen Entwicklung.

Besonders wertvoll ist dabei die Zusammenarbeit mit langjährigen und verlässlichen Partnern wie der Rheumaliga und Pro Senectute. Solche Kooperationen tragen dazu bei, ein vielfältiges und qualitativ hochwertiges Angebot im Quartier zu verankern.

Immer wieder begeistert ist die Vitalität und Offenheit, mit der Senior*innen unsere Kurse besuchen. Mit Freude, Neugier und beeindruckender Konstanz nehmen sie teil, bleiben in Bewegung und zeigen, wie wichtig gemeinschaftliche Angebote für das körperliche und seelische Wohlbefinden sind.

Gleichzeitig bringt der Kinderkurs am Mittwochnachmittag für die Kleinsten viel Lebendigkeit ins Haus. Mit Spiel, Bewegung und Fantasie füllt sich der grosse Saal mit fröhlicher Energie - ein schöner Ausdruck dafür, wie generationenübergreifend der Quartiertreff gedacht und gelebt wird.

Besonders stolz sind wir darauf,

2025 einen neuen Yogakurs für Teenager*innen ins Leben gerufen zu haben. Die Initiative dazu kam von einer Mutter aus der Nachbarschaft - ein schönes Beispiel dafür, wie Ideen aus dem Quartier aufgenommen und gemeinsam umgesetzt werden können. Das neue Angebot schafft einen geschützten Raum für Bewegung, Entspannung und Austausch in einer Lebensphase, die oft von Tempo und Druck geprägt ist.

Auch der Mittwochtreff 60plus entwickelt sich weiter und bleibt eine wichtige Adresse für Begegnung, Austausch und gegenseitige Unterstützung. Gerade solche niederschweligen Angebote zeigen, wie wertvoll Orte sind, an denen Menschen sich begegnen, Erfahrungen teilen und sich gegenseitig stärken können.

Ein herzlicher Dank gilt allen Kursleiter*innen. Mit grossem Enthusiasmus, Fachwissen und Ideenvielfalt gestalten sie ihre Angebote mit Hingabe - und tragen wesentlich dazu bei, dass der Quartiertreff Hirslanden ein lebendiger Ort für Bewegung, Begegnung und persönliche Entfaltung bleibt.



GESCHICHTEN & GESTALTEN

Ein besonders gelungenes Familienangebot im Jahr 2025 waren unsere Gestaltungs- und Erzählnachmittage. An vier Nachmittagen zwischen Frühling und Herbst wurde der Quartiertreff Hirslanden zu einem Ort voller Fantasie, Farben und gemeinsamer Entdeckungen. Kinder, Eltern und Bezugspersonen tauchten gemeinsam in kreative Welten ein - mit Geschichten, Materialien und viel Raum für eigene Ideen.

Was diese Nachmittage besonders machte, war die Verbindung von künstlerischem Ausdruck, spielerischem Erzählen und gelebter Partizipation. Die Kinder arbeiteten mit grosser Konzentration und Freude, gestalteten mit Hingabe und liessen sich auf die erzählerischen Impulse ein. Im Anschluss wurde gespielt, gelacht und das Haus mit neuer Lebendigkeit erfüllt - im Sommer auch draussen im Garten. So entstand eine offene und entspannte Atmosphäre, in der Begegnung ganz selbstverständlich wurde.

Ein grosser Gewinn für dieses Projekt war die Zusammenarbeit mit der Künstlerin Anete Melece. Als Gestalterin, Mutter von zwei Kindern und als künstlerische Leitung brachte sie nicht nur viel Professionalität, sondern auch eine unkomplizierte, offene und feinfühligkeit Art mit. Mit grossem Gespür für Kinder, Familien und kreative Prozesse prägte sie die Nachmittage entscheidend - und





schuf einen Rahmen, in dem sich alle wohlfühlen und einbringen konnten.

Besonders schön war auch der Austausch mit den Eltern. Viele unterstützten selbstverständlich mit, brachten eigene Ideen ein und halfen bei der Durchführung. Es entstanden neue Kontakte zwischen Familien aus dem Quartier, und aus Gesprächen entwickelten sich bereits erste Ideen für weitere gemeinsame Projekte.

Die sehr positiven Rückmeldungen der Familien zeigen deutlich: Das Angebot trifft einen echten Bedarf. Es stärkt nicht nur die Kreativität der Kinder, sondern schafft bewusste gemeinsame Zeit, fördert Begegnung und macht den Quartiertreff Hirslanden als lebendigen Ort für Familien erlebbar.



ANETE MELECE
www.anetemelece.lv

VERANSTALTUNGEN

Auch in diesem Jahr ist es uns gelungen, den Quartiertreff Hirslanden während aller Jahreszeiten als offenen, inspirierenden und verlässlichen Ort der Begegnung erlebbar zu machen.

Neben bewährten und beliebten Anlässen wie dem Schweizer Mühlentag, dem Samichlaus, dem Gartensound, Vernissagen, dem Märchenabend oder dem Humor-dessert konnten auch neue Ideen umgesetzt und bestehende Formate weiterentwickelt werden.

Was den Quartiertreff besonders auszeichnet, ist der Anspruch, Menschen jeden Alters anzusprechen. Vom Babykonzert bis zum Tag der älteren Menschen, von der Kinderferienwoche bis zum Jassturnier, von der Teenager-Kino-Nacht bis zum Tanztheater: Die Vielfalt unserer Veranstaltungen zeigt, dass Kultur keine Altersgrenze kennt.

Dabei geht es uns nicht um den blossen Konsum von Kultur. Im Zentrum steht vielmehr das Teilen von Emotionen, das gemeinsame Erleben und das Gefühl, Teil von etwas Grösserem zu sein. Kultur wird im Quartiertreff nicht nur gezeigt - sie wird gemeinsam gestaltet, geteilt und gelebt.

Besonders schön war auch zu erleben, mit wie viel Harmonie, Dankbarkeit und Freude sich Menschen auf unsere Veranstaltungen einliessen. Diese positive Energie war bei Konzerten, Workshops, Märkten, Vernissagen, Erzählformaten oder Begegnungsanlässen spürbar.

Viele Projekte entstanden erneut aus Zusammenarbeit, Freiwilligenarbeit und gelebter Partizipation. Gerade darin liegt eine grosse Stärke des Quartiertreffs: Ideen aus dem Quartier aufzunehmen, weiterzuentwickeln und gemeinsam mit engagierten Menschen umzusetzen. Oft verfolgen diese Projekte nicht nur ein kulturelles, sondern auch ein soziales oder präventives Ziel - sei es durch generationenübergreifende Begegnung, Förderung von Kreativität oder niederschwellige Teilhabe.

Jede Veranstaltung hatte ihren eigenen Charakter, ihre eigene Stimmung und ihren eigenen Wert. Gemeinsam zeigen sie, was den Quartiertreff Hirslanden ausmacht: einen Ort, an dem Kultur verbindet, Begegnung möglich wird und Gemeinschaft spürbar wächst.

ANNA GRIDAZZI

AUSSTELLUNG
JUNI - 30. SEPTEMBER 2025



VERNISSEGE
DO, 26. JUNI 2025
18:00 - 21:00 UHR

BEGLEITEND MIT ANNA GRIDAZZI
DO, 3. JULI - 12:00 UHR
DO, 18. SEPTEMBER 12:00 UHR



QUARTIERTREFF HIRSLANDEN
HSTRASSE 248
ZÜRICH
TUT



Schweizer Vorlese-Tag
Quartiertreff Hirslanden

Geschichten & Gestalten

21. Mai 2025 - 14.30-16.30 Uhr
mit Zvieri ab 16.00 Uhr

Quartiertreff Hirslanden

Ein kreativer Familiennachmittag
mit Geschichten, Farben und Fantasie!

NÄCHSTE TERMINE
- schon mal vormerken
17. September 2025
jeweils 14:30-16:30 Uhr
kostenlos & mit Zvieri!

Eine Gelegenheit, um Ideen
zu sammeln, das Quartier zu beleben
und den Austausch zwischen Familien zu fördern.
Das Angebot ist kostenlos - Anmeldung freiwillig: aneri.moise@hirslanden.ch



Quartiersverein
Hirslanden

ASST. JETZT DIE WÜRFEL FALLEN BEI SPANNENDEN RETTSPIELEN.



OSTAG, 4. 11. 2025
TAG, 5. 12. 2025

17 UHR - OPEN END
QUARTIERTREFF HIRSLANDEN
HSTRASSE 248

BITTEN UM ANMELDUNG
// SIMON.HOFMANN@QV-HIRSLANDEN.CH
079460 47 26

ARTENSOUND
OPEN-AIR KONZERT
START 19:00 UHR
IM QUARTIERTREFF HIRSLANDEN
EINTRITT FREI, KOLLEKTE



FREITAG
13. JUNI 2025

DAVE FEHLMANN
DAVE MUSIC.CH

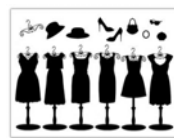
ER MIT SCHWEIZER-... LÄSSEN WÄRDIG DARIN...
K - ist ein inderstehlicher Musiker, Sänger und Entertainer, der auch im
Innen und Schweizer Bühnen unterwegs ist. Mit einem abwechslungsreichen
Repertoire aus Pop, Rock und Soul, er sorgt er für gute Stimmung und
stärkendes Moment.
Er vereint es mit Publikum und wird Charms und musikalischen Begleit-
musik - ab von Witzigen Texten oder zündend Geschichten.

Quartiertreff Hirslanden, Hestrasse 248, 8032 Zürich
079 460 47 26 - www.qv-hirslanden.ch - 11. bis 12. Uhr im Quartier

QUARTIERTREFF HIRSLANDEN
KINOTAG
SO, 7. 12. 25
11:00-17:00 UHR
FREE ENTRY
POP CORN
FILM: KEVIN ALLEN ZU HAUS
ANGEBOT FÜR TEENAGER AB 12 JAHREN
GRATIS: POPCORN + SIRUP
CAFETERIA OFFEN: 14:00-17:00

LEIDERTAUSCHBÖRSE HIRSLANDEN

Samstag, 12. April 2025



Im Quartiertreff Hirslanden,
Forchstrasse 248, 8032 Zürich

Kleiderannahme ab 13:00 Uhr
Kleideraustausch 14:00 bis 16:30 Uhr

3 max. 1,5 gut erhaltene, modische Kleidungsstücke oder Accessoires
und tauschen sie gegen andere tolle Sachen ein!
Eintrittskosten 0 Franken, denn ist ein Gedächtnisstück erhalten.
Inwend der Veranstaltung bietet die Cafeteria hausgemachte Drinks,
Köstlichkeiten und einen Süchtentausch an.

Mail: boersehirslanden@yahoo.com

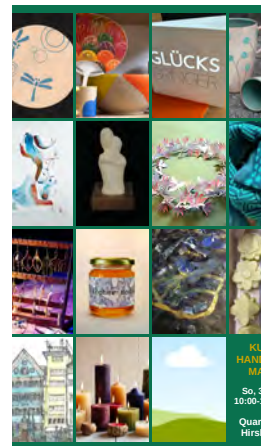
THE JUNGLE JAZZ BAND (D)
FINEST HOT JAZZ FROM BERLIN
URSDAY 24.4.2025
Quartiertreff Hirslanden
Forchstrasse 248, 8032 Zürich
17:00 Doors
18:00 Potluck (bring some food to share)
no Band
Suggested donation: 25.-

Der Samichlaus kommt!
06.12.
Treffpunkt: Am 8.12.25 um 17:00 Uhr beim Trossmuseum
(gegenüber von der Poststelle Burgern)
Wir laden Sie gemeinsam zum Samichlaus in den Wald.
(Kinder dürfen gerne Lebensmittel mitbringen)
Der Samichlaus freut sich über ein Viertel Liter (und für
jedes Kind gibt es ein Schokolade).
Am Feier gemeinsam ein Punch, Tee & Gebäck und bringen gemeinsam
Wohlfühlartikel (Bitte eigenen Becher mitbringen).
Kosten: 15 CHF für Schokolade (von Institution Pignatelli,
Punch, Tee & Gebäck)
Bestellung von Ost. Bitte aussenden in Beer oder mit Text.
Anmeldung: bis 30.11.25 bei beate.haerter@ch.ch
Anlass findet bei jedem Wetter statt
Bestenfalls Plätze - Anwesenheit Samichlaus (max. 30 Kinder)
www.haerter.com



GESCHICHTEN
UND GESTALTEN
Mittwoch, 12. September 2025, 14:30-16:30
Wir lesen 'KATI WEL' von SANDRA FREYERER und ZIVIERI
und danach wird es selbst erleben, was es
ist.
KATI WEL
GROSS
WOLFE
KATZEN
Das Angebot ist kostenlos!
Anmeldung: aneri.moise@hirslanden.ch
Quartiertreff
Hirslanden
Forchstrasse 248

Jahre Schweizer MUHLEN
SAMSTAG, 31.5.2025
an Quartieranlass für Gross und Kle
PROGRAMM
KONZERT-HIGHLIGHT:
CHESTER HANDHARMONIKA-SCHULE ZÜRICH
13:00 - 13:45 Uhr
14:15 - 15:00 Uhr
EINTRITT FREI, KOLLEKTE
FÜHRUNGEN:
Mühle Hirslanden. Tauchen Sie ein in die Geschich
Führungen 9:00 - 17:00 Uhr (alle 30 Minuten)
CAFETERIA QUARTIERTREFF HIRSLANDEN
Selbstgemachtes, Grill, Kuchen & Kaffeespezialität
10:00 - 16:00 Uhr
Quartiertreff Forchstrasse 248, 8032 Zürich - www.qv-hirslanden.ch



CAFETERIA

Jeden Freitag veröffentlichen wir unser Mittagsmenü für die kommende Woche. Und immer wieder ist es eine kleine Überraschung, was unser Cafeteria-Team aus der kleinen Küche mit Kreativität, Sorgfalt und viel Gespür auf den Teller zaubert.

Doch die Überraschung ist gegenseitig: Auch wir wissen nie genau, wie viele Gäste uns besuchen - und welche Geschichten der Tag mit sich bringt. Gerade darin liegt ein grosser Teil des Charmes.

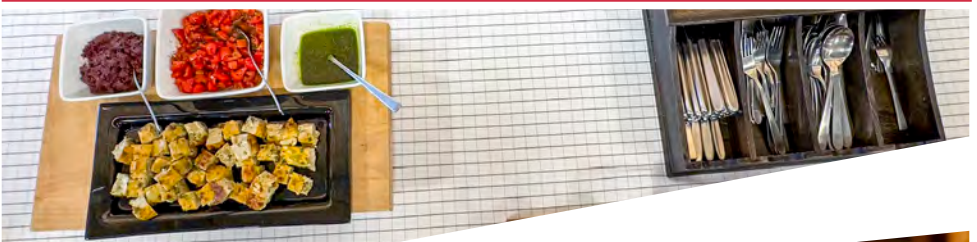
In der Cafeteria entstehen Beziehungen. Wenn ein Gast längere Zeit nicht da war und plötzlich wieder zur Tür hereinkommt, ist die Freude im Team gross. Kinder, die vor Kurzem noch auf allen Vieren durchs Haus krabbelten, bestellen heute stolz ihr erstes Glace und bezahlen selbst. Solche kleinen Momente erzählen viel über das, was dieser Ort für viele Menschen bedeutet.

Für unsere Stammgäste ist die Cafeteria alles andere als selbstverständlich - und genau deshalb ist die Wertschätzung besonders spürbar. Sie ist Treffpunkt, Rückzugsort, Ort für spontane Gespräche und vertraute Rituale.

Doch auch hinter den Kulissen spielt das Cafeteria-Team eine wichtige Rolle. Bei zahlreichen soziokulturellen Veranstaltungen sorgt es mit grossem Einsatz für das leibliche Wohl unserer Gäste. Dieses Jahr durften wir zudem verschiedene Einrichtungen aus dem Sozial- und Gesundheitsbereich bei Sitzungen, Klausuren und Retraiten im Quartiertreff begrüßen. Die Möglichkeit, sich vor Ort in unserer Cafeteria zu verpflegen, wurde dabei besonders geschätzt.

Das Cafeteria-Team begleitet uns durch alle Jahreszeiten und verwöhnt das Quartier mit saisonalen, frischen Gerichten. Hier wird Energie getankt, hier entstehen Ideen, hier finden Sitzungen statt - und vor allem: Hier wird Gemeinschaft gelebt.

Tag für Tag zeigt sich aufs Neue: Die Vielfalt der Menschen, ihre Offenheit und der besondere Charakter dieses Hauses ergeben zusammen ein gelungenes Rezept für ein friedliches und lebendiges Miteinander.



FINANZBERICHT

Der Treff ist auch finanziell gesund. Wir haben mit einem Gewinn von 53'000 Franken das sehr gute Vorjahr noch einmal übertreffen können. Das ermöglicht uns, wieder mehr in die Soziokultur zu investieren. Laura stiess im August 2025 zu uns und hat damit nur 5 von 12 Monaten Lohn bezogen. Dieses Jahr werden wir das ganze Jahr über in „Vollbesetzung“ sein und die höheren Lohnkosten können nachhaltig getragen werden. Unsere Cafeteria erfreute sich einer grossen Nachfrage, wodurch der Erlös entsprechend stieg. Die Erlöse aus den soziokulturellen Aktivitäten gingen zurück, was

durchaus erwünscht ist, während die Erlöse aus den Vermietungen vor allem durch Konsumation stiegen. Die Personalkosten stiegen wie gesagt im geplanten Rahmen und die Sachkosten für den Unterhalt des Treffs sanken leicht. Die Kosten sind im Griff. Kurz gesagt: Wir sind finanziell sehr gut aufgestellt für die Zukunft und haben viele Möglichkeiten, unser soziokulturelles Angebot weiter zu stärken.

Martin Bardenhewer
Finanzen



REVISIONSBERICHT

Uster, 14. April 2026



Bankstrasse 36, 8610 Uster
Telefon 043 466 90 33
www.zahlenwerkstatt.ch

Verein Quartiertreff Hirslanden
Forchstrasse 248
8032 Zürich

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung des Vereins Quartiertreff Hirslanden, 8032 Zürich

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Betriebsrechnung) des Trägerverein Quartiertreff Hirslanden für das am 31.12.2025 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht schweizerischem Gesetz und den Statuten entspricht.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'U. Willimann'.

Ueli Willimann
zugelassener Revisor

BILANZ

Quartiertreff Hirslanden

8032 Zürich

Bilanz
per 31.12.2025

	31.12.2025 CHF	Vorjahr CHF
Aktiven		
Flüssige Mittel	197'243.93	143'971.76
Forderungen	2'084.80	3'283.85
Forderungen gegenüber Sozialversicherungen	6'405.05	3'719.10
aktive Abgrenzung	855.80	168.70
<i>Umlaufvermögen</i>	<i>206'589.58</i>	<i>151'143.41</i>
Mobilien, Einrichtungen	5'838.00	6'946.00
<i>Anlagevermögen</i>	<i>5'838.00</i>	<i>6'946.00</i>
Total Aktiven	212'427.58	158'089.41
Passiven		
Verbindlichkeiten	9'235.82	4'449.09
Verbindlichkeiten gegenüber Sozialversicherungen	4'022.00	6'557.50
Passive Rechnungsabgrenzung	2'980.00	3'808.00
<i>kurzfristige Verbindlichkeiten</i>	<i>16'237.82</i>	<i>14'814.59</i>
<i>Fremdkapital</i>	<i>16'237.82</i>	<i>14'814.59</i>
Vereinskapital	108'274.82	61'127.85
Rückstellungen	35'000.00	35'000.00
Jahreserfolg	52'914.94	47'146.97
<i>Eigenkapital</i>	<i>196'189.76</i>	<i>143'274.82</i>
Total Passiven	212'427.58	158'089.41

ERFOLGSRECHNUNG

Quartiertreff Hirslanden

Erfolgsrechnung
pro 2025

8032 Zürich

	2025 CHF	Vorjahr CHF
Ertrag aus Mitgliederbeiträgen	2'600.00	2'650.00
Spendenertrag	0.00	0.00
<i>Eigenleistungen und Beiträge</i>	<i>2'600.00</i>	<i>2'650.00</i>
Ertrag Stadt Zürich LV	306'350.00	302'717.00
Ertrag Stadt Zürich Gebrauchsleihe	137'261.00	104'602.20
Ertrag aus Leistungen	142'659.56	120'295.88
Ertrag aus Vermietungen	68'547.81	65'645.04
<i>Total Betriebsertrag</i>	<i>654'818.37</i>	<i>593'260.12</i>
Total Ertrag	657'418.37	595'910.12
Personalaufwand	306'443.40	289'660.85
Sozialversicherungen	39'269.60	37'213.55
Sachaufwand Leistungen	61'723.21	52'113.12
Gebrauchsleihe Stadt Zürich	137'261.00	104'602.20
Mietaufwand	630.00	630.00
Unterhaltsaufwand	35'191.53	41'110.47
Abschreibungen	2'657.00	2'986.00
Verwaltung	20'614.82	22'282.81
<i>Leistungsaufwand</i>	<i>603'790.56</i>	<i>550'599.00</i>
Betriebsergebnis	53'627.81	45'311.12
Finanzertrag	0.00	0.00
Finanzaufwand	-712.87	-326.15
a.o. Ertrag / Auflösung Rückstellungen	0.00	2'162.00
Jahresergebnis	52'914.94	47'146.97
Veränderung an Vereinsvermögen	52'914.94	47'146.97
	0.00	0.00

VERNETZUNG

Die Vernetzung im Quartier floriert - und sie zeigt spürbare Wirkung. Nebst regelmässigem, wertvollem Austausch sind es vor allem konkrete Projekte, die den Unterschied machen und das Quartier lebendig halten.

Der Quartiertreff Hirslanden ist dabei weit mehr als ein Ort des Austauschs: Unser charmantes Haus ist für viele Vereine, Organisationen und engagierte Gruppen ein geschätzter Treffpunkt. Sitzungen, Generalversammlungen und kleinere Anlässe finden hier regelmässig statt. Gleichzeitig ist der Quartiertreff ein inspirierender Austragungsort für gemeinsame Projekte, die weit über das Haus hinauswirken.

Ein besonderes Highlight war das Forum 7, das wir mitorganisieren und in unserem Haus durchführen durften. Dieses Vernetzungstreffen schafft Raum für Austausch, neue Ideen und gemeinsame Perspektiven. Auch der Tag der

Nachbarschaft, den wir gemeinsam mit der Nachbarschaftshilfe Hottingen-Hirslanden und der Reformierten Kirche Balgrist organisiert haben, zeigte eindrücklich, wie Vernetzung konkret gelebt werden kann.

Ein weiterer besonderer Anlass war die Benefizveranstaltung zum 800-Jahr-Jubiläum des Sonnengesangs mit den Franziskanern der Schweiz, Sektion Zürich. Sie verband kulturelle Tiefe, Gemeinschaft und soziales Engagement.

Darüber hinaus pflegen wir einen regelmässigen Austausch mit dem Quartierverein Hirslanden, dem GZ Hottingen, der Nachbarschaftshilfe Hottingen-Hirslanden, dem Tram-Museum Zürich und weiteren Akteur*innen.

Wir sind dankbar, Teil dieses lebendigen Netzwerks zu sein. Denn im Zusammenspiel entstehen Nähe, Vertrauen und neue Ideen.



INKLUSION



Inklusion bedeutet für uns, die Stärken und Potenziale jedes Menschen in den Mittelpunkt zu stellen und Vielfalt als Bereicherung zu leben.

Ein wichtiger Teil davon ist Alessandro. Seit knapp zehn Jahren ist Alessandro in einem geschützten Arbeitsverhältnis Teil unseres Teams - und aus dem Quartiertreff längst nicht mehr wegzudenken.

Er wird in viele Prozesse miteinbezogen, bringt seine Sichtweise ein und übernimmt mit grosser Zuverlässigkeit wertvolle Aufgaben. Seine Entwicklung ist beeindruckend. Gemeinsam übernehmen wir damit auch eine Vorreiterrolle in Sachen Inklusion am Arbeitsplatz.



Doch Inklusion zeigt sich auch darin, Menschen mit unterschiedlichen Talenten sichtbar zu machen und ihnen eine Bühne zu geben.

Ein schönes Beispiel dafür war die Ausstellung des Künstlerensembles von FRAGILE Zürich. Während zwei Monaten waren Werke von Menschen mit besonderen Begabungen im Quartiertreff zu sehen. Die Vernissage mit über 50 Gästen wurde zu einem grossen Highlight.

Auch am Schweizer Mühlentag wurde Inklusion besonders erlebbar: Erstmals trat mit der Handharmonika-Schule Zürichberg eine Live-Band auf. Ihr Konzert war eine echte Bereicherung und zeigte eindrücklich, wie Musik verbindet und Grenzen überwindet.



MITGLIEDSCHAFT 2026

Der Quartiertreff Hirslanden lebt von Menschen, die sich einbringen und mitgestalten.

Mit Ihrer Mitgliedschaft stärken Sie unsere soziokulturelle Arbeit und das lebendige Miteinander im Quartier.

MITGLIEDERBEITRAG:

CHF 40.- (Einzelmitglieder und Familien)

CHF 100.- (Kollektivmitglieder und Firmen)

Für die Zahlung einfach den QR-Code nutzen.

Als kleines Dankeschön erwartet Sie ein köstliches Geschenk aus unserer Cafeteria.



AUSBLICK

Neugier und Offenheit bleiben unser Antrieb - auch im kommenden Jahr.

Der Quartiertreff Hirslanden lebt vom direkten Austausch, von Gesprächen auf Augenhöhe und davon, sich Zeit für die Anliegen der Menschen zu nehmen. Zuhören, Bedürfnisse wahrnehmen und gemeinsam mit dem Quartier neue Impulse entwickeln, bleiben zentrale Aufgaben.

Nebst dem herzlichen Empfang unserer Gäste möchten wir den Menschen im Quartier noch gezielter entgegengehen. Geplant ist deshalb eine Bedürfnisanalyse, um Themen, Wünsche und Ideen der Quartierbewohner*innen besser zu verstehen und unser Angebot weiterzuentwickeln.

Gleichzeitig lassen wir uns weiterhin gerne von Vereinen, Initiativen und Interessengruppen inspirieren, die sich partizipativ organisieren und das Quartier mitgestalten möchten.

Wir freuen uns darauf, gemeinsam neue Ideen wachsen zu lassen und den Quartiertreff als offenen, lebendigen Ort weiterzuentwickeln.



QUARTIERTREFF HIRSLANDEN

Forchstrasse 248

8032 Zürich

T: 043 819 37 27

quartiertreff@qth.ch www.qth.ch

www.qth.ch



ÖFFNUNGSZEITEN CAFETERIA

Montag - Freitag

09:30 Uhr bis 17:00 Uhr

Sonntag

14:00 Uhr bis 17:00 Uhr



Stadt Zürich

Sozialdepartement

unterstützt vom Sozialdepartement der Stadt Zürich